

Dialogue 4 Introducing yourself - 自己紹介する

口語訳

ダイアログの和訳と解説

Roles: Kei= K, Mrs. McDonald= M

It is Kei's first day at returnee school in Japan. He introduces himself to his class. He is very nervous, but his teacher helps him.

M: ①Today, we have a new student- Kei.

K: ②Hi, my name is Kei. ③Nice to meet you.

M: ④Please tell the class about yourself.

K: ⑤ OK. ⑥ Well...I came back from America, from Saint Louis, Missouri last month.

M: ⑦And what are your hobbies?

K: ⑧I like playing baseball and drawing pictures.

M: ⑨That's nice.

K: ⑩Oh, and I also like making new friends.

M: ⑪Good. ⑫Well, I think you'll make a lot of new friends here.

K: ⑬Thank you, Mrs. McDonald.

今日は圭の日本の帰国子女学校での初日です。彼はクラスみんなに自己紹介をします。とっても緊張していますが、彼の先生が彼を助けてくれました。

マ：①今日は新しい生徒がきています。ーケイ。

ケ：②どうも、ぼくの名は圭です。③みなさんにお会いできてうれしいです。

マ：④あなたのことをクラスに紹介してください。

ケ：⑤はい。⑥えっと、アメリカのミズーリ州の、セントルイスから先月帰って来ました。

マ：⑦それで、あなたの趣味は？

ケ：⑧野球をすること、絵を描くのが好きです。

マ：⑨それはすてきね。

ケ：⑩あ、それから、新しい友達を作るのも好きです。

マ：⑪それは良かったわ。⑫ここでたくさんの新しい友達ができると思うわよ。

ケ：⑬ありがとうございます、マクドナルド先生。

☆ 自己紹介をするとき次のような表現を使います。

② Hi, my name is Kei.

(どうも、僕の名前は圭です。)

Hi, I am Kei.

(どうも、僕は圭といいます。)

☆ 初対面の人にあいさつをするとき使う表現です。

③ Nice to meet you.

It's nice to know you.

I'm glad to meet you.

(はじめまして。お会いできてうれしいです。)

Target Expressions
—自己紹介の表現—



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

①have: 「(家族、友人などが) いる」という意味です。

③“nice”には口語的に「素敵だ、良い、楽しい」などの意味があります。ここでは、「君たちに会えて楽しい」→「(はじめまして、) 皆さんにお会いできてうれしいです」となります。

④“tell+ 人+yourself”: 「君自身について (人に) 話す。」

⑥“come back from ～”: 「～から戻る、帰ってくる」という意味です。

⑧“like -ing”: 「～するのが好きです。」

ある行動についての嗜好を表す表現です。

⑩“also”: 今まで述べたことにさらに何かを付け加える表現です。「～もまた、さらに」という意味を表します。

⑫“well”: ここでは「さて」「ところで」「それはそうと」という意味で話題を変えて発言を始めるために使います。このほか、次の言葉を考えているときのつなぎ言葉として使われ「ええと」などの意味を表すこともあります。I

⑪“a lot of”: 「たくさん」という意味です。many よりもくだけた表現なので口語的に使われることが多いです。

マ: ①今日、私達は新しい生徒を迎えます。ーケイ。
ケ: ②やあ、僕の名前は圭です。③みなさんにお会いできてうれしいです。

マ: ④どうぞ君自身のことをクラスに話してください。

ケ: ⑤はい。⑥えっと...僕はアメリカから帰りました...先月ミズーリ州セントルイスから...。

マ: ⑦それで、あなたの趣味はなんですか？

ケ: ⑧僕は野球をするのと絵を描くのが好きです。

マ: ⑨それはすてきですね。

ケ: ⑩あ、そして僕は新しい友達を作ることにもまた好きです。

マ: ⑪いいですね。⑫ところで、私はあなたがここでたくさんの新しい友達をつくらと思います。

ケ: ⑬ありがとうございます、マクドナルド先生。

☆ 名前だけでなく、出身地、趣味などを付け加えるとより効果的な自己紹介になります。

1. 出身について述べる時

come from ～ = be from ～ (～出身である)

I come from America.

I am from America.

(僕はアメリカ出身です。アメリカから来ました。)

人に出身を聞くときは次のような表現を使います。

Where do you come from?

Where are you from?

(あなたはどちらのご出身ですか。)

2. 趣味について述べる時

like -ing (～するのが好きです。)

⑧I like playing baseball and drawing pictures.

(野球をするのと、絵を描くのが好きです。)

⑩I also like making new friends.

(新しい友達を作るのも好きです。)

人に趣味を聞くときは次のような表現を使います。

⑦ What are your hobbies?

(あなたの趣味は何ですか。)

Target Expressions
—自己紹介の表現—